

Tamar Mosiashvili

CONTACT DETAILS:

E-mail: takomos@gmail.com ; tamar.mosiashvili@iliauni.edu.ge

WORK EXPERIENCE:

2017/04 – present

Ilia State University, School of Arts and Sciences

Associate Professor

2017/04 – present

Ilia State University, G. Tsereteli Institute of Oriental Studies

Consultant of the Director in Relations with Foreign Research Centers

2010/01 – present

Freelance translator

Various short term translation projects with organizations like:

Consultancy and Training Center (CTC), Coalition Education for All - Georgia, etc.

2015/02 – 2017/03

Ilia State University, G. Tsereteli Institute of Oriental Studies

Researcher

2010/09 – 2017/03

Ilia State University, School of Arts and Sciences

Lecturer for the following courses:

Practical course of the Arabic language (BA level); Morphology of the Arabic Language (BA level); Syntax of the Arabic Language (BA level); Arabic Literature of the XX century (BA level); The Middle East: Stereotypes and the Reality (BA level)

2016/02 – 2017/08

Embassy of the State of Qatar in Georgia

Head of the Culture Department

2013/10 – 2015/09

Embassy of the State of Qatar in Georgia

Translator

2013/03 – 2015/03

Georgian Edition of the Magazine “National Geographic”

Freelance Translator

2012/09 – 2013/09

Embassy of the Republic of Iraq in Georgia

Translator

2011/09 – 2014/06

Ilia State University, College of Arts and Sciences, MA Program Information Management

Invited Lecturer for the following courses:

Cataloging and Classification (MA level); Cataloging II (MA level)

2011/09 – 2013/01

Caucasus University, School of Humanities

Invited Lecturer for the course: Georgian Academic Writing (BA level)

2010/10 – 2012/08

St. Andrew the First Called Georgian University

The Centre for Exploration of Georgian Antiquities

Associate Research Scholar

2009/09 – 2012/07

Ilia State University Library

Invited Specialist in Library Technologies Department

2011/01 – 09

USAID Georgia Education Management Project (EMP)

Local specialist in academic writings:

Head of the working group developing Ilia State University academic writing style guide

2011/03 -07, 2009/03-07

Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, Faculty of Humanities

Invited lecturer.

Course of Arabic Language

EDUCATION:

2007- 2009

Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, Faculty of Humanities, Middle Eastern Studies

PhD

PhD thesis “Surrealistic Trend in the Arabic Prose of XX Century”.

2008/10 – 2009/06

University of Oxford, Faculty of Oriental Studies

Graduate Visiting Student – Chevening Scholar

Research in Modern Arabic Literature

2005-2007

Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, Faculty of Humanities, Oriental Studies

Post graduate level.

Course in Modern Arabic Literature

05.02.2006-09.03.2006

Cairo University Center of the Arabic Culture

Training program in the Arabic language and Islamic Culture

11.12.2002-08.01.2003

Cairo University, Arabic Language Center

Training program in the Arabic language

2002-2004

Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, Faculty of Oriental Studies

MA in Arabic Language and Literature

M.A. thesis: “Short stories by Yufus Idris”

2000-2001

Cairo University, Faculty of Philology

Attended lectures in the Arabic language.

2000-2001

Arabic Language Center

Arabic Language Course

1997-2002

Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, Faculty of Oriental Studies.

BA in Middle Eastern Studies, Specialization - Arabic Language and Literature

SCHOLARSHIPS AND RESEARCH GRANTS:

2023/ 27-31.03: Erasmus+ grant for staff mobility to attend the training, to participate in the International Week of the Faculty of Teacher Education of the University College of Copenhagen (KP).

2015/09 - 2016/01 Carnegie Research Fellowship, (working on the research project about cataloging standards at the Library of Congress)

2010/14-20 June ASCN (Academic Swiss Caucasus Net) Short Term Grant for Young Scholars.

2008/10 - 2009/06 OSI/FCO Chevening Scholarship

2008 Ilia Chavchavadze Fellowship Award granted by Rustaveli Foundation
(Foundation for Georgian Studies, Humanities and Social Sciences)

2002-2004 George Tsereteli scholarship for distinctive achievement in studies.

1998-2002 Scholarship of Iv. Javakhishvili Tbilisi State University

RESEARCH PROJECTS:

2017-2021: Center for Exploration of Georgian Antiquities at St. Andrew the First-Called Georgian University of the Patriarchate of Georgia

Project Title - “Georgian Christian Community in the Holy Land”

Assistant Staff Member - working on Arabic Material, also translation of the English text of the final publication.

<https://dspace.nplg.gov.ge/bitstream/1234/375144/1/QartuliQristianuliTemiWmindaMiwaze.pdf>

Project was funded by the Rustaveli Foundation

CONFERENCES:

2023/01-02.06: International Conference Modern Arabic Literature – Between Myth and Reality, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw

Presentation Title: “Sincerity of Human Faith and Beliefs in Yusuf Idris’ Short Stories”.

2023/02-04.06: VIII International Scientific Conference "Language and Culture", Humanities and Pedagogical Sciences Development Fund, Akaki Tsereteli State University. Kutaisi.

Presentation Title: “The question of faith in the novels of Yusuf Idris”. June 2-4, 2023.

2022/21-23.12: Annual International Conference of G. Tsereteli Oriental Institute “The Middle East and the Caucasus: Culture, History, Politics” (Tbilisi).

Presentation Title: “Munira al-Mahdia, the 'Queen of Tarab' of the 1920s”.

2022/08-09.09: Conference on Arabic literature organized by the Center for Arabic Studies of the University of Bucharest "Arabic Literature. Quo Vadis? (Bucharest)

Presentation Title: “Generation of the Sixties and Emergence of the New Sensibility in the Arabic Literature”.

2021/16-18.12: Annual International Conference of G. Tsereteli Oriental Institute “The Middle East and the Caucasus: Culture, History, Politics” (Tbilisi).

- Presentation Title: “Ruz Al-Yusuf - a Star of Egyptian Theater and Press”

Grigol Beradze, Marina Alexsidze, Tamar Mosiashvili,

- Presentation Title: “Georgians in Safavid Iran: About some Persian and Arabic inscriptions of the 17th century related to the representatives of the Undiladze Family”.

2021/11.12: International Symposium on Arabic Language Learning and Research in the Former Soviet Countries, Beirut (the conference was held online).

Presentation Title: Traditions of the Arabic language studies in Georgia and personal experience of teaching Arabic language”.

2020/17-19.12: Annual International Conference of G. Tsereteli Oriental Institute “The Middle East and the Caucasus: Culture, History, Politics” (Tbilisi).

Presentation Title: “About the word 'alcohol': the path from cosmetic powder to alcohol”.

2019/12-15.12: International Conference of G. Tsereteli Oriental Institute “East and West: linguistic, cultural, historical relations” (Tbilisi).

Presentation Title: “Georges Henein – Oriental in Europe and European in the Orient”.

2019/1-2.11: International Conference "Humanities in the Era of Globalization" (Kutaisi).

Presentation Title: “Georges Henein and his Surrealistic Group in Egypt”.

2019/22-23.10: The Third International Conference organized by the Union of Tbilisi Museums “Semitic Research” (Tbilisi).

Tamar Mosiashvili, Nino Kvirikashvili, Presentation Title: “Arabic inscriptions of the Holy Cross Monastery in Jerusalem”

2019/19-20.09: The Fourth International Conference on the History of Arabic Literature “Bridging the Cultures to Overcome the Frontiers”, (Kyiv).

Presentation Title: “Surrealistic Group in Egypt and Transcultural Work of its Members”

2018/15-17.10: The Second International Conference organized by the Union of Tbilisi Museums “Semitic Research” (Tbilisi).

Presentation Title: “Gallery 68 and other periodicals, their role in shaping a new vision in Arabic literature of the 1960s”

2018/20-22.12: G. Tsereteli Oriental Institute Conference “The East and Georgia” (Tbilisi).

Presentation Title: “Ahmed Zaki Abu Shadi and “Apollo” group”.

2017/21-23.12 Annual Conference of G. Tsereteli Oriental Institute (Tbilisi).

Presentation Title “Collection of Short Stories by Ghada Al-Halawani - Light Pierce: A World between the Real and Unreal”.

2017/28-30.09 8th International Conference on Pop Culture of the Middle East and North Africa (Tbilisi).

Presentation Title - “Mahraganat songs: from Weddings to Revolution”.

2017/16-17.09 International Conference organized by the Union of Tbilisi Museums “Semitic Research” (Tbilisi).

Presentation Title - “Short Stories by Yusuf Idris: from Revolutionary Idealism to Disappointment”.

2016/16-17.12 Annual Conference of G. Tsereteli Oriental Institute (Tbilisi).

Presentation Title - “Images of Alexandria in the Novels of Idwar al-Kharrat”.

2015/4-5.06 First International Conference on the History of Arabic Literature (Kyiv).

Presentation Title – “Memories of Alexandria and the Process of Remembering in Idwar al-Kharrat’s City of Saffron”.

2012/28-29.03 Perspectives on Contemporary Academic Research - The 2nd International Conference of the Department of English Language & Translation Faculty of Arts, Zarqa University (Zarqa, Jordan).

Presentation Title – “Surrealistic Elements in Idwār Al-Kharrāt’s Works”.

2011/22-23.12 Valerian Gabashvili 100th anniversary conference at George Tsereteli Oriental Institute, Ilia State University, (Tbilisi).

Presentation Title - “1960s Generation and the New Sensibility in Arabic Literature”.

2011 International Conference "Towards the Knowledge Society: New Roles for Librarians in a Changing World", (Tashkent).

Presentation Title – “Best Practices as a Response to New Challenges of LIS in Georgia”.

PUBLICATIONS:

- “The question of faith in Yusuf Idris's novels”. VIII International Scientific Conference "Language and Culture", Proceedings, Part 1, Kutaisi, 2023. p. 333-338. E-ISSN 27 20-7900, <https://doi.org/1052340/lac>
- Grigol Beradze, Marina Aleksidze, Tamar Mosiashvili, "Georgians in Safavid Iran: About some Persian and Arabic inscriptions of the 17th century related to representatives of the Undiladze family", new materials about Georgia in Iranian archives and libraries. ISBN: 978-9941-18-409-3, p. 50-101, Tbilisi: Ilia State University Publishing House, 2022.
- Grigol Beradze, Marina Aleksidze, Tamar Mosiashvili. "Georgians in Safavid Iran: about some Persian and Arabic inscriptions of the 17th century related to representatives of the Undiladze family". Middle East and Georgia XIV. ISSN: 2587-4780 (Tbilisi: G. Tsereteli Institute of Oriental Studies of Ilia State University, 2022): pp. 206-247.

- “Cosmopolitan Cairo of the 1920s and the Queen of Tarab - Munira al-Mahdia”. Middle East and Georgia XIV. ISSN: 2587-4780 (Tbilisi: G. Tsereteli Institute of Oriental Studies of Ilia State University, 2022): pp. 317-334
- “Ruz Al-Yusuf: Lebanese Orphan Girl Who Became a Star of Egyptian Theater and Press”. *The Near East and Georgia XIII*. (Tbilisi: G. Tsereteli Oriental Institute at Ilia State University, 2021): 324-338. (In Georgian with abridged English translation)
- “Surrealistic Elements in Idwar Al-Kharrat’s City of Saffron” in *G. Tsereteli Institute of Oriental Studies – 60: Selected Papers 1960-2020*. (Tbilisi: Ilia State University, 2020): 445-450.
- “Georges Henein and his Surrealistic Group in Egypt”, Proceedings of the International Conference "Humanities in the Era of Globalization" (Kutaisi: Akaki Tsereteli State University, 2019), (ready for publication - ISBN 9789941459382).
- “Mahraganat: From Weddings to Revolution”. *The Near East and Georgia XI*. (Tbilisi: G. Tsereteli Oriental Institute at Ilia State University, 2018): 488-496. (In Georgian with English abstract).
- “Surrealistic Group in Egypt: Association of Art and Freedom”. *The Near East and Georgia IX*. (Tbilisi: G. Tsereteli Oriental Institute at Ilia State University, 2016): 96-104. (In Georgian with English abstract)
- “Idwar Al-Kharrat and Surrealism”. *The Near East and Georgia VII*. (Tbilisi: G. Tsereteli Oriental Institute at Ilia State University, 2016): 81-86. (In Georgian with English abstract)
- “Surrealistic Elements in Idwār Al- Kharrāt’s *City of Saffron*”. *Zarqa Journal for Research and Studies in Humanities*, Volume 12, No. 2 (Muharram 1434/ December 2012): 162-170. (In English)
- Mosiashvili Tamar, Head of Authors team. *Academic Style Guide for Ilia State University: A Guidebook for Authors of Books, Articles, Dissertations and Other Academic Publications*. First Edition. Tbilisi: Ilia State University, 2011. (In Georgian)
- “Best Practices as a Response to New Challenges of LIS in Georgia”, *Material of the International Conference "Towards the Knowledge Society: New Roles for Librarians in a Changing World"* (Tashkent, 2011), 28-3. (in English)

TRANSLATIONS:

Georgian Christian community in the Holy Land, compiled by Giorgi Gagoshidze, Nino Kvirikashvili, Tinatin Tseradze, Lela Khoveria, Mzia Janjali, Translated by Nino Gabunia and Tamar Mosiashvil.
T. Mgaloblishvili Centre for the Exploration of Georgian Antiquities, Tbilisi, 2022.

MEMBERSHIP OF SCHOLARLY ASSOCIATION:

11.03.2021- 01.01.2024:

Member of the “Sectoral Council of Language acquisition in Higher Education” created by the National Center for Educational Quality Enhancement. The Council was working on the creation

of a sectoral characteristic of higher education in language acquisition and a sectoral characteristic of higher education in translation and interpretation studies.

2015-2016 ASMEA (Association for the Study of the Middle East and Africa)

2015-2016 Middle East Librarians Association

MEMBERSHIP OF OTHER ORGANIZATIONS:

Oxbridge Society in Georgia - Organizing Committee member.

Oriental Club – Founder (<https://www.facebook.com/oriental.club.geo>)

LANGUAGE SKILLS:

Georgian (native), English, Arabic, Russian.

COMPUTER SKILLS:

Microsoft Office, Google Tools and Services, Moodle, Evergreen cataloging tool, Trados Studio